

Научная статья

УДК 811.111

<https://doi.org/10.23859/1994-0637-2021-4-103-13>

© Людмила Алексеевна Плахотнюк, 2021

Сибирский юридический институт МВД России,
Красноярск, Россия,
dmasheya@yandex.ru

© Lyudmila A. Plakhotnyuk, 2021

Siberian Law Institute of the MIA of Russia,
Krasnoyarsk, Russia,
dmasheya@yandex.ru

Принципы организации самостоятельной работы обучающихся в вузах МВД России по дисциплине «Иностранный язык»

Аннотация. В настоящей статье выполняется анализ некоторых принципов организации самостоятельной работы по иностранному языку как одной из форм активизации познавательной деятельности обучающихся вузов МВД России. Данное исследование продиктовано необходимостью теоретико-методологического осмысления уже существующих и новых педагогических подходов и теорий, направленных на совершенствование самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык». В статье проанализированы формы самостоятельной работы, служащие индикаторами достижения языковых компетенций, предусмотренных программой по иностранному языку в вузах МВД России.

Ключевые слова: принцип, самостоятельная работа, познавательная деятельность, индикатор, компетенция, теоретико-методологический.

Principles of organizing students' independent work in higher educational institutions of the Ministry of Internal Affairs of Russia in the discipline “Foreign language”

Abstract. The article analyzes some important principles in organizing independent work in the discipline “Foreign Language” in the higher educational establishments of the Ministry of Internal Affairs of Russia. This study is based on the theoretical and methodological interpretation of existing and new pedagogical approaches and theories aimed at improving independent work in the discipline “Foreign Language”. The research analyzes the theoretical and practical approaches to the forms of independent work which can be considered as indicators of developing language competencies included in the Foreign Language curriculum in high educational institutions of the MIA of Russia.

Keywords: principle, independent work, cognitive activity, indicator, competency, theoretical and methodological.

Введение

Множество исследований посвящено теме организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык». На сегодняшний день существуют разные точки зрения по данной проблеме. Они представлены в работах А. Н. Дмитриевой,

Р. Ф. Коряковцевой, Н. И. Самсоновой и др. Анализ методической литературы, педагогических подходов и теорий, посвященных теме совершенствования самостоятельной работы при обучении различным видам иноязычной коммуникации, требует теоретико-методологического осмысления и ставит перед исследователем новые задачи.

Цель данного исследования состоит в необходимости рассмотреть самостоятельную работу по иностранному языку как одну из форм активизации познавательной деятельности обучающихся (при овладении продуктивными видами иноязычной коммуникации) в вузах МВД России.

В связи с этим в рамках данной работы были поставлены задачи, направленные на изучение особенностей организации самостоятельной деятельности студентов указанной категории вузов, проведение анализа методических рекомендаций и упражнений, используемых при овладении базовым уровнем иностранного языка (в течение времени, отведенного по программе на самостоятельную работу).

Самостоятельная работа по дисциплине «Иностранный язык» формирует коммуникативную иноязычную компетенцию, служащую инструментом межкультурного взаимодействия, а также являющуюся ключевым фактором в ситуациях профессионально ориентированного общения на иностранном языке. Весьма важным представляется рассмотрение возможности самостоятельной работы для обучающихся заочно. В Сибирском юридическом институте МВД России заочное обучение осуществляется по специальностям 40.05.02 Правоохранительная деятельность (деятельность сотрудника подразделения по контролю за оборотом наркотиков), 40.03.01 Юриспруденция (деятельность участкового уполномоченного полиции), а также предоставляется возможность получить среднее профессиональное образование по профилю «Административная деятельность полиции». На самостоятельную внеаудиторную работу по дисциплине «Иностранный язык» (на заочной форме) отводится 290 часов. В такой ситуации преподавателю предоставляется широкое поле для деятельности по созданию методических разработок и рекомендаций для самостоятельного изучения студентами отдельных разделов курса, по составлению контрольных заданий с целью проверки уровня сформированности языковой компетенции и т. д.

Выпускники юридических вузов МВД России получают возможность использовать иностранный язык как средство получения информации из иноязычных источников в образовательных целях. При углубленном изучении иностранного языка правильно организованная самостоятельная работа позволяет достичь уровня, превышающего пороговый, достаточного для делового общения в рамках выбранного профиля.¹

Умение переводить профессиональные юридические тексты формируется также благодаря применению форм самостоятельной работы в системе обучения переводу. Кроме того, следует отметить еще одну значимую роль, которую выполняет самостоятельная работа, – достижение цели владения иностранным языком как одним из

¹ Абасов З. Проектирование и организация самостоятельной работы студентов // Высшее образование в России. – 2007. – № 10. – С. 81–84.

средств формирования поисково-исследовательских умений, необходимых для расширения своих знаний в других предметных областях.

В современной дидактике существуют различные классификации форм самостоятельной работы. Они варьируются в зависимости от целей и характера обучения иностранному языку. Достаточно много внимания в литературе по методике преподавания иностранного языка уделяется *самостоятельной работе воспроизводящего вида*. Такая работа может использоваться в рамках как аудиторного, так и внеаудиторного изучения иностранного языка. Она опирается главным образом на обучающую активность, проявляемую в процессе освоения иноязычного контекста, т. е. направлена на запоминание способов действия, признаков, фактов в зависимости от ситуации. В данном случае рекомендуется использовать упражнения, сочетающие субъективные и объективные критерии, определяющие уровень сформированности языковых умений и навыков¹.

Самостоятельная работа воспроизводящего вида позволяет достаточно эффективно использовать упражнения на простую подстановку и подстановку в меняющейся позиции; подстановку, порождающую перестраивание исходного предложения; подстановку, связанную с преобразованиями в подставляемом элементе; многостороннюю подстановку; трансформацию. Важным для организации подстановочных упражнений является обеспечение подсказки вариантов для подстановки. Подсказка может носить экстралингвистический и речевой характер. Как наиболее распространенный способ дифференцированного подхода в обучении иностранному языку используется подстановочная таблица.

Подстановочная таблица строится таким образом, что каждый ее компонент (член предложения) занимает определенное место. Данный вид работы позволяет превратить простейшие задания в естественно-коммуникативные. Опираясь на таблицу, обучающийся может выразить свое мнение даже на уровне слова (см. табл. 1, 2).

Таблица 1

Подстановочная таблица, содержащая вопросы

When did	a detective an investigator an operative	solve observe examine detect search for	a crime? stolen property? a crime scene? a criminal? evidence?
----------	--	---	--

Таблица 2

Подстановочная таблица, содержащая утверждения

I think... I believe...	a detective a criminal a crime investigation	is mean(s)	an unlawful act a person who commits a crime a key stone of operative work a person who detects crime
----------------------------	---	---------------	--

¹ Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам. – Москва: АРКТИ, 2000. – С. 156.

Трансформационные упражнения формируют навык комбинирования, замены или сокращения грамматических структур в речи. С их помощью можно научить варьировать содержание сообщения в заданных моделях в зависимости от меняющейся ситуации, сопоставлять и противопоставлять изучаемую структуру ранее изученным, составлять из отдельных усвоенных заранее частей целые высказывания с новым содержанием.

Приведем примеры заданий на трансформацию.

I. Fill in the gaps with the words and word combinations given below: export / import; control regime; envisages; the illicit drug situation; to strengthen; countering.

1. National structures ... narcotics are established and developed in Central Asia.
2. It is important ... law enforcement agencies' capacity in implementing border and trade control.

3. Law Enforcement agencies of different countries coordinate anti-drug activities and provide effective control over...

II. In the text "Legalizing Drugs in Order to Reduce Drug Trafficking" there are some words and word combinations given in Russian. Translate them and use to fill in the gaps.

1. The best answer how to reduce (1) ... (незаконный оборот наркотиков) is to legalize drugs.

2. The consequences of Mexico where the government unilaterally legalized (2) ... (производство и распространение наркотиков) are fairly easy to foresee.

3. (3) ... (легализация) would limit revenues from drug distribution in Mexico to revenues only derived from evading any associated taxes and regulations.

При использовании *самостоятельной работы реконструктивно-вариативного вида* обучающиеся осуществляют поиск возможностей решения проблемы. Такая работа выполняется с опорой на предложенную педагогом ситуацию и уже имеющиеся теоретические и практические базовые знания. Кроме того, она позволяет обучающимся осмысливать и преобразовывать знания по отношению к конкретным языковым моделям, анализировать то или иное событие, явление или факт, осуществлять самостоятельную познавательную деятельность и проявлять внутреннюю мотивацию¹.

В рамках самостоятельной работы реконструктивно-вариативного вида используются упражнения на заполнение пропусков; задания на расширение и объединение предложений, на реконструкцию; написание сочинения. Например, упражнение на дополнение (Completion) представляет собой ряд незавершенных предложений и сопровождается заданием закончить их по смыслу (можно использовать информацию, полученную из прослушанного или прочитанного текста). В упражнениях такого рода заданная часть, как правило, находится в начале предложения (sentence head) и служит смысловой опорой, толчком к созданию осмысленного законченного высказывания. Дополнение может представлять собой семантическую константу, обусловленную началом высказывания, либо свободно выбранное смысловое наполнение заданной синтаксической рамки.

¹ Абасов З. Проектирование и организация самостоятельной работы студентов // Высшее образование в России. – 2007. – № 10. – С. 83.

Приведем пример задания на дополнение.

Complete the sentences with the correct form of the words given in brackets.

1. Interpol is not under the control or ... (supervise) of any government.
2. Interpol cooperates with the UN ... (main) in the area of drugs.
3. Interpol does not have powers of arrest or any ... (investigate) rights.
4. Its function is ... (dissemination) information.

Примером реконструкции служат упражнения на логическую перегруппировку (Unscrambling). Обучающиеся выстраивают предлагаемый материал в логической последовательности или согласно плану и таким образом воссоздают связный текст из предложений (абзацев). В качестве рабочей основы используется серия картинок или хронологически связанных коротких текстов (например, писем), порядок которых был намеренно нарушен при подготовке упражнения. Выполнение задания требует осмысленного погружения в содержание разрозненного материала, осознания формы дискурса и связи между его элементами.

Интересным примером работы по реконструкции является упражнение на расширение заданного речевого образца, представленного словосочетанием, частью предложения, высказыванием на уровне предложения, сверхфразовым единством или текстом. Расширение высказываний может осуществляться посредством детализации, уточнения, включения элементов описания, конкретных примеров, раскрытия причинно-следственных связей, а также с помощью других риторических приемов и способов логического развития мысли.

Самостоятельная работа эвристического вида необходима для формирования умения находить ответы и решения вне предложенных образцов и примеров. Благодаря ей знания и самостоятельность, проявляющаяся в ходе их получения, базируются на постоянном поиске новых неординарных решений, обобщении и систематизации уже имеющегося опыта, а также их переносе в нестандартные ситуации. В условиях данного вида самостоятельной работы можно использовать задания, направленные на отработку навыков дифференциации и идентификации, упражнения, требующие применения имитации и преобразования.

В рамках *самостоятельной работы творческого вида* предлагаются упражнения для развития словообразовательной и контекстуальной догадки, обучения прогнозированию, отработки эквивалентных замен (перифраз), расширения ассоциативных связей¹. Следует отметить, что подобные задания способствуют формированию навыков зрелого чтения. Наиболее продуктивным видом языковой догадки в процессе самостоятельной работы творческого вида становится так называемая обоснованная догадка. Приведем примеры упражнений, применяемых в условиях данного вида самостоятельной работы.

1. Образовать от глагола имя существительное:
to assist – assistant – assistance;
to revise – revision;

¹ Абасов З. Проектирование и организация самостоятельной работы студентов // Высшее образование в России. – 2007. – № 10. – С. 83.

- to indicate – indicator;
- to intervene – intervention;
- to resolute – resolution.

2. Перевести глаголы на русский язык, если известно значение однокоренного существительного: to protest – protest; to progress – progress; to conflict – conflict; to boycott – boycott; to mine – mine; to enter – enter.

3. Перевести предложения, определяя значение выделенных глаголов, исходя из значения однокоренного существительного.

Famous professors lecture (lecture) at our University.

4. Скорректировать предложение, изменив форму слова, добавив префикс. The sentences below don't make sense because some prefixes have been omitted. Find the words which need prefixes and choose a suitable prefix from those given below: inter, il, multi, in, dis, un, until.

- Interpol was recognized as an governmental organization (correct – as a nongovernmental organization).
- Production of drug and psychotropic substances is legal in European countries (correct – is illegal).
- It is not enough to use national police force to combat ordinary crimes, even more importantly is to use national force (correct – multinational force).
- The project was complete that is why it was not adopted (correct – incomplete).

Примером задания на эквивалентную замену может быть следующее упражнение: Fill in the gaps with different English equivalents of the Russian words 'занят' and 'свободен' (engaged, busy, occupied or vacant, free, spare):

- When I entered the hall all the seats were ... and I could hardly find a ... seat (occupied, vacant).
- I am young, healthy, and ... to do what I want (free).
- Operatives are ... in undercover operations (engaged).
- I am ... with police work most time of the week. I don't have any ... time (busy, spare).

Примерами заданий на использование перифраз могут быть следующие упражнения:

1. Paraphrase the following sentences, using colloquial words and phrases instead of the words in italic type which are stylistically neutral:

- Detectives ferret out serious crimes (discover).
- A successful investigator must possess sleuthing powers (detective abilities, investigating aptitudes).

2. Rephrase the sentences (For example: National structures support the implementation of border and trade control. – The implementation of border and trade control is supported by national structures.):

- In Central Asia the State Service on Drug Control establishes and develops structures countering narcotics.
- The anti-drug projects support coordination of anti-drug activities.

– The law enforcement units strengthen the existing drug detecting dogs' handlers' initiative.

– The laboratory provides forensic and chemical analysis capacities.

3. Correct the mistakes in the sentences. Use the above given words and word combinations when correcting these mistakes: police service, accident, search, policeman's profession, law enforcement:

– Criminal investigation is the keystone of the economic development of the country (correct – police service).

– Investigation means scientific research (correct – search).

– Criminal investigation is indispensable to learn whether a story involves a crime (correct – accident).

– An investigator should be knowledgeable in theoretical fundamentals of responsibility (correct – law enforcement).

Для самостоятельной работы воспроизводящего вида разработано достаточно много методик создания проектов, эссе, рефератов, докладов, презентаций, сочинений. При подготовке проекта “Crime and Punishment” можно предложить обучающимся ответить на следующие вопросы: “What types of crime are most / least common in your country? Are crime rates rising or falling in your country?” Далее студенты анализируют и сравнивают свой опыт и дают ответы на такие вопросы, как “Have you or has someone you know... a) ever been a victim of a crime? b) witnessed a crime? c) reported a crime to police? d) been called to give evidence in a court of law?” Эта работа открывает тему проекта.

В ходе дальнейшей проектной деятельности обучающиеся читают текст, из которого изъятые некоторые фрагменты. Задача состоит в том, чтобы восстановить текст полностью, вставив в него отсутствующие элементы. Восстановление следует выполнять в соответствии с содержанием текста, сохраняя последовательность событий, отраженных в нем. В этом случае целесообразно использовать самостоятельную работу реконструктивно-вариативного вида, направленную на развитие творческого подхода к решению языковых задач. Творческий проект может осуществляться как индивидуально, так и в группе, как в аудитории, так и внеаудиторно.

В процессе реализации проекта “Crime and Punishment” в аудитории на практическом занятии можно предложить студентам прослушать аудиозапись и самостоятельно раскрыть ее содержание, представить анализ, сделать выводы и обосновать свою точку зрения.

Работа над проектом включает в себя три стадии: планирование (planning), подготовку и исполнение проекта (carrying out the project), обсуждение и оценку работы (reviewing).

Темы проектов могут быть выбраны в соответствии с изучаемыми темами. Например: “Law enforcement Agencies in English-speaking countries”, “Drug-Related Crimes”, “International Cooperation in the Sphere of Fighting Crime”.

Выводы

В результате проведенного исследования были сделаны определенные выводы и разработаны рекомендации по организации самостоятельной работы при изучении иностранного языка обучающимися в вузах МВД России.

Самостоятельную работу по иностранному языку следует рассматривать как одну из форм активизации познавательной деятельности обучающихся юридических вузов. В этом смысле необходимо делать акцент на применение методик, ориентированных на формирование коммуникативных компетенций при использовании иностранного языка в целях профессионального общения. Индикаторами достижения этих компетенций служат формы самостоятельной работы, направленные на приобретение продуктивных лексических и грамматических навыков, обучение различным видам чтения, аудированию, иноязычной коммуникации¹.

По мнению Л. В. Михалевой, З. Абасова, использование форм самостоятельной работы воспроизводящего вида при овладении обучающимися базовым уровнем иностранного языка в вузах МВД России решает задачу формирования иноязычной компетенции средствами, сочетающими субъективные и объективные критерии, которые определяют уровень сформированности языковых умений и навыков. Самостоятельная работа воспроизводящего вида использует как внеаудиторные, так и аудиторные формы обучения, ориентируя студентов на запоминание способов действия, признаков, фактов в зависимости от ситуации в рамках иноязычного контекста, что ускоряет процесс освоения иностранного языка².

Самостоятельная работа реконструктивно-вариативного вида формирует коммуникативную иноязычную компетенцию путем преобразования знания в зависимости от конкретных языковых ситуаций, анализа того или иного события, явления или факта; развития самостоятельной познавательной деятельности и внутренней мотивации; создания условия для повышения мыслительной активности. По мнению Д. М. Маркеловой, данная форма работы наиболее эффективна при дистанционном (заочном) изучении иностранного языка. Ее организация требует самостоятельного распределения времени в ходе изучения отдельных разделов дисциплины; умения работать с интернет-источниками и электронными справочными материалами.

Самостоятельная работа эвристического вида служит инструментом формирования навыков межкультурного общения, способствует творческому отношению к процессу изучения иностранного языка, что является ключевым фактором при осуществлении профессионально ориентированной коммуникации на иностранном языке³. Использование упражнений для развития словообразовательной и контек-

¹ Коряковцева Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы обучающихся иностранному языку. – Москва: АРКТИ, 2002. – 175 с.

² Михалева Л. В. Организация самостоятельной работы студентов при коммуникативном обучении иностранному языку // Вестник Томского государственного университета. – 2003. – № 277. – С. 215–216; Абасов З. Проектирование и организация самостоятельной работы студентов // Высшее образование в России. – 2007. – № 10. – С. 84.

³ Маркелова Д. М. A method of forming lexical skills at training English language // Молодой ученый. – 2016. – № 9 (113) – С. 1138–1141.

стуальной догадки, заданий на перефразирование, исправление ошибок, подстановку, соотнесение значений на русском и иностранном языках (matching), тематическое проектирование, подготовка эссе, презентаций положительно влияет на устойчивость мотивации к изучению иностранного языка. В рамках дистанционного обучения иностранному языку самостоятельная работа эвристического вида расширяет границы возможностей для студентов вузов МВД России при использовании информационных языковых ресурсов в ходе подготовки к занятиям, повышает уровень владения терминологической юридической базой, создает условия для постоянного поиска новых нестандартных решений, осуществления обобщений и систематизации уже имеющихся знаний, использования этих знаний в ситуациях профессионально ориентированного общения на иностранном языке.

Следует отметить, что вышерассмотренные формы организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» призваны активизировать деятельность обучающихся вузов системы МВД России, направленную на развитие когнитивных и метакогнитивных способностей, а также умений анализировать и оценивать свои знания¹.

Исследованные в статье виды самостоятельной работы воспроизводящего, реконструктивно-вариативного и эвристического вида при изучении иностранного языка создают возможности для выпускников вузов МВД России использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных целях, применять полученные знания в ситуациях профессионального общения, а также навыки перевода при работе с юридическими текстами, расширять объем владения юридическими терминами.

Список литературы

Абасов З. Проектирование и организация самостоятельной работы студентов // Высшее образование в России. – 2007. – № 10. – С. 81–84.

Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам. – Москва: АРКТИ, 2000. – 165 с.

Дмитриева А. Н. Организация внеаудиторной самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» в рамках реализации ФГОС СПО // Молодой ученый. – 2014. – № 18 (77). – С. 544–548.

Коряковцева Н. Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. – Москва: АРКТИ, 2002. – 175 с.

Маркелова Д. М. A method of forming lexical skills at training English language // Молодой ученый. – 2016. – № 9 (113) – С. 1138–1141.

Михалева Л. В. Организация самостоятельной работы студентов при коммуникативном обучении иностранному языку // Вестник Томского государственного университета. – 2003. – № 277. – С. 215–216.

¹ Михалева Л. В. Организация самостоятельной работы студентов при коммуникативном обучении иностранному языку // Вестник Томского государственного университета. – 2003. – № 277. – С. 215–216.

Самсонова Н. И. Самостоятельная работа при обучении иностранному языку // Молодой ученый. – 2016. – № 7 (111). – С. 706–708.

References

Abasov Z. Proektirovanie i organizatsiia samostoiatel'noi raboty studentov [Designing and organizing the independent work of students]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia], 2007, no. 10, pp. 81–84.

Gal'skova N. D. *Sovremennaia metodika obucheniia inostrannym iazykam* [Modern methodology of teaching foreign languages]. Moscow: ARKTI, 2000. 165 p.

Dmitrieva A. N. Organizatsiia vneauditornoi samostoiatel'noi raboty po distsipline “Inostrannyi iazyk” v ramkakh realizatsii FGOS SPO [Organization of extracurricular independent work in the discipline “Foreign Language” within the framework of the FSES of Secondary Vocational Education]. *Molodoi uchenyi* [Young Researcher], 2014, no. 18 (77), pp. 544–548.

Koriakovtseva N. F. *Sovremennaia metodika organizatsii samostoiatel'noi raboty izuchaiushchikh inostrannyi iazyk* [Modern methodology for organizing the independent work of foreign language students]. Moscow: ARKTI, 2002. 175 p.

Markelova D. M. A method of forming lexical skills at training English language. *Molodoi uchenyi* [Young Researcher], 2016, no. 9 (113), pp. 1138–1141.

Mikhaleva L. V. Organizatsiia samostoiatel'noi raboty studentov pri kommunikativnom obuchenii inostrannomu iazyku [Running students' self-studies in communicative approach to foreign language teaching]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* [Tomsk State University Journal], 2003, no. 277, pp. 215–216.

Samsonova N. I. Samostoiatel'naia rabota pri obuchenii inostrannomu iazyku [Independent work in teaching a foreign language]. *Molodoi uchenyi* [Young Researcher], 2016, no. 7 (111), pp. 706–708.

Для цитирования: Плахотнюк Л. А. Принципы организации самостоятельной работы обучающихся в вузах МВД России по дисциплине «Иностранный язык» // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2021. – № 4 (103). – С. 160–170. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2021-4-103-13>

For citation: Plakhotnyuk L. A. Principles of organizing students' independent work in higher educational institutions of the Ministry of Internal Affairs of Russia in the discipline “Foreign language”. *Cherepovets State University Bulletin*, 2021, no. 4 (103), pp. 160–170. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2021-4-103-13>

Сведения об авторах

Людмила Алексеевна
Плахотнюк /
Lyudmila A. Plakhotnyuk

Кандидат филологических наук, доцент, dmasheya@yandex.ru, Сибирский юридический институт МВД России (д. 20, ул. Рокоссовского, 660131 г. Красноярск, Россия) / Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, dmasheya@yandex.ru, Siberian Law Institute of the Ministry of Internal affairs (20, st. Rokossovsky, 660131 Krasnoyarsk, Russia).

Статья поступила в редакцию 23.03.2021; одобрена после рецензирования 14.04.2021; принята к публикации 26.04.2021.

The article was submitted 23.03.2021; Approved after reviewing 14.04.2021; Accepted for publication 26.04.2021.